

Guatemala, 18 de agosto de 2019

Licenciado  
Wilfredo Roderico González Gaitán  
Jefe del Departamento de Apoyo a la Creación Artística  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Presente

Estimado Licenciado González:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Acta Administrativa número 011-2019, (único pago) correspondiente al 03 de mayo al 18 de agosto del 2019.

#### Actividades

- a) Elaboración de cronograma con las fechas, nombres de artistas y lugares para hacer la grabación.
- b) Selección de artistas que trabajen con Arte ancestral.
- c) Grabación de los seis (06) capítulos.
- d) Selección de locaciones para las grabaciones.
- e) Establecer horarios de grabación.
- f) Selección de equipo y personal técnico cinematográfico para la grabación.

033 65

**Informe de Resultados Obtenidos**  
**RUJOTAY NA'OJ**

**a) Elaboración de cronograma con las fechas, nombres de artistas y lugares para hacer la grabación.**

- a. Fecha de elaboración: 03 de mayo al 13 de mayo del 2019
- b. Descripción del tema :

Durante el proceso de Preproducción se buscó contactos que realizaran las artes que se necesitaban, segmentados en 6 grupos que conforman los capítulos: Tejidos, Alfarería, Instrumentos musicales, Trenzado, Piedra, Juguetes. Se planificó para poder realizar 3 objetos principales por capítulo ya que abarcar más supondría más coste de producción y más tiempo de realización.

El mes de mayo era para buscar y confirmar contactos, como también trabajar bajo un cronograma que también se realizó durante la preproducción. El cronograma constaba en una planificación de 2 fines de semana para completar cada capítulo, significa que en un mes se obtendrían 2 capítulos, finalizando el rodaje a principios de agosto y aprovechar un margen de días para posibles regrabaciones que fueran necesarias. Todo esto teniendo en cuenta que la logística no siempre es como se planea, se elaboró el cronograma de forma que los cambios de agenda no afectasen otros capítulos si uno fallaba.

Las locaciones se iban adecuar al lugar donde trabajasen las y los artistas, en sus talleres u hogares, sin embargo habían lugares específicos donde se pretendía filmar por razones históricas y representativas.

A través de amigos, compañeros de trabajo, redes sociales y reuniones se fueron generando posibles contactos, muchos de ellos fueron fallidos porque nunca contestaron.

Fecha	Actividad	Lugar
3/05/19 al 13/05/19	Elaboración de cronograma con las fechas, nombres de artistas y lugares para hacer la grabación.	Quetzaltenango
14/05/19 al 14/06/19	Selección de artistas que trabajen con Arte ancestral.	Quetzaltenango
15/06/19 al 20/06/19	Grabación de seis capítulos: <ul style="list-style-type: none"><li>• Tejidos</li></ul>	San Juan la Laguna, Comalapa y Quetzaltenango.

21/06/19 al 25/06/19	• Alfarería	Chinautla y San Cristobal Totonicapán.
26/06/19 al 30/06/19	• Juguetes	Retalhuleu y Comalapa
01/07/19 al 05/07/19	• Piedra	Comitancillo, Huehuetenango.
06/07/19 al 10/07/19	• Trenzado	Santiago Atitlán, Santa Cruz del Quiché y Comalapa.
11/07/19 al 15/07/19	• Instrumentos musicales	Patzún y Santa Lucía Utatlán.
16/07/19 al 26/07/19	Selección de locaciones para las grabaciones.	San Juan la Laguna, Comalapa, Quetzaltenango, Chinautla, San Cristobal Totonicapán, Retalhuleu, Comitancillo, Santiago Atitlán, Santa Cruz del Quiché, Patzún, Santa Lucía Utatlán.
27/07/19 al 31/07/19	Establecer horarios de grabación.	Quetzaltenango
01/08/19 al 18/08/19	Selección de equipo y personal técnico cinematográfico para la grabación.	Quetzaltenango, Comalapa y Jacaltenango.

**b) Selección de artistas que trabajen con Arte ancestral.**

- a. Fecha de elaboración: 14 de mayo al 14 de junio del 2019
- b. Descripción del tema :

A través de productores de campo se trato de realizar enlaces con las y los artistas que podían mostrar su arte para este proyecto, como se menciona en el punto anterior, varios fueron fallidos. Sin embargo hubieron personas que se interesaron en el proyecto que se trabajaba y vieron un beneficio mutuo al presentar su arte ante las cámaras.

La selección de los artistas fue principalmente porque su trabajo lo hacen con amor y entrega, ese fue un punto de partida importante tanto para la selección

como la dirección de los capítulos ya que consideramos que si algo se hace sin corazón, difícilmente puede considerarse una pieza de arte.

A continuación se mencionan los contactos con quienes se trabajó:

Capítulo	Nombre	Lugar
Piedra	Edgar Donald Ramos	Malacatancito, Huehuetenango Nahualá, Sololá
Instrumentos musicales	Silvia Etec Muxtay Francisco Juc Jolomná	Chuwinimachikaj, Patzún Cas. Xesampual, Santa Lucía Utatlán
Trenzado	Alicia Asijtuy Jutzuy Felipe Tiney Victoriana Tiu y Catarina Gómez	Comalapa, Chimaltenango Santiago Atitlán, Sololá Santa Cruz del Quiché, Quiché.
Tejidos	Rosario Ramos Carolina Quijivix Rosa Verónica Xocop	San Juan la Laguna, Sololá Quetzaltenango, Quetzaltenango Comalapa, Chimaltenango
Cerámica	Olga Xool Manuel Tizol	Chinautla, Guatemala San Cristobal, Totonicapán
juguetes	Obispo Agustín Santos Fulgencio Chex	Retalhuleu, Retalhuleu Comalapa, Chimaltenango

### c) Grabación de los seis (06) capítulos

- a. Fecha de elaboración: 15 de junio al 15 de julio del 2019
- b. Descripción del tema :

La razón misma de este proyecto es la producción de los seis capítulos. El equipo técnico que iba a filmar cada uno de los capítulos ya estaba conformado, 5 personas se harían cargo y tomarían la producción y dirección, eligiendo cada uno un capítulo y una persona asumiría dos capítulos, en el inciso F se hará énfasis en la designación de capítulos y el nombre de cada directora o director.

Ya habiendo tomado la dirección y producción de los capítulos, cada uno procede a confirmar fechas con sus contactos siguiendo el cronograma antes planificado. Todos los capítulos tendrán personalidades diferentes, cada director o directora le dará vida a su manera pero manteniendo una estética cinematográfica principal, la cual sería únicamente grabar el proceso de creación de objetos con audio y video pero sin entrevistas. Se pretende que cada capítulo hable por sí sólo a través de las imágenes y sonidos sin necesidad de que nos narren lo que estamos viendo.



A continuación se desglosa la descripción de cada capítulo de forma sistematizada y narrativa:

## Capítulo Tejidos

### Dirección: Xóchilt Curruchiche

Los pueblos originarios manifiestan su cosmovisión a través de su identidad cultural, tal es el caso de los pueblos mayas como el Kaqchikel, K'iche' y Tz'utujil, así como las demás pueblos originarios de la región mesoamericana. Sin embargo, el conocimiento que envuelve cada pieza textil no se ve al momento de tener finalizado el tejido, de manera que este arte es sumamente desvalorizado y en peligro de extinción puesto que por que no representa ser rentable, las mujeres dejan de tejer para dedicarse a otros trabajos que genere ingresos inmediatos para las mujeres. Ante ello, se ve la necesidad de documentar cada uno de los procesos para demostrar el largo trabajo que implica la dinámica entre el conocimiento, creatividad y elaboración para realizar un tejido.

De manera particular, cada pueblo se caracteriza por símbolos, prácticas e indumentarias distintas que permite distinguirse unas de otras. Cada pieza textil maya se compone por conocimientos específicos con técnicas diversas para elaborarlos que varían según la región.

Este capítulo se compone por tres procesos necesarios para la elaboración de toda pieza textil, divididas de las siguiente manera:

- 1) La elaboración de materia prima para el tejido,
- 2) Elaboración de la siembra del tejido (rutikik ri kem)
- 3) Elaboración de bordados o confección de la pieza.

Cada proceso requerido para la elaboración textil se realizó en distintos pueblos mayas donde se articuló con grupos de mujeres tejedoras, en la región Tz'utujil con la Asociación Utz Batz' de San Juan la Laguna, Sololá, protagonizado por la señora Rosario Ramos; en la región Kaqchikel con el Movimiento de Mujeres Kaqchikeles IXKOT de San Juan Comalapa, Chimaltenango, protagonizado por la señora Rosa Xocop y su ayudante Lidia Xocop; y en la región K'iche' con la bordadora Carolina Quiijvix de Quetzaltenango.

En el siguiente cuadro se detallan los horarios y fechas de grabación:

000 61

---

**CRONOGRAMA GENERAL**

---

<b>FECHA Y HORARIO</b>	<b>TEMA</b>	<b>LUGAR</b>
15/mayo/2019	<b>Materia prima</b>	San Juan la Laguna, Sololá.
Horario: 9:00 a.m. - 18:00 p.m.	Algodón, hilado, coloración natural, Deshilador (solb'äl b'atz)	Tz'utujil
16/mayo/2019	<b>Bordado</b>	Quetzaltenango.
Horario: 8:00 a.m. - 12:00 p.m.	Elaboración, combinación de colores y diseños.	K'iche'
17/mayo/2019	<b>"Rutikik ri kem" ( siembra del tejido).</b>	San Juan Comalapa, Chimaltenango.
Horario: 8:00 a.m. - 15:00 p.m.	Colocación de hilos a los palos, Conteo, inicio del tejido, técnica de tejido.	Kaqchikel.
18/mayo/2019		
Horario: 5:00 a.m. - 10:00 a.m.		

---

Cada una de las experiencias de las mujeres tejedoras coinciden en que el tiempo que implica realizar una pieza es extenso, tanto que se habla de meses para terminar cada tejido, por lo que varía acorde a la complejidad de la técnica.

En el caso de la tejedora Rosario Ramos, representante de la Asociación Utz Batz' de San Juan la Laguna, expone que las mujeres se organizan para regular un precio de los tejidos en un mercado turístico, puesto que pese a que los mayores consumidores son extranjeros tampoco pagan lo justo, tanto que se recurre al regateo de las piezas textiles por que se simplifica su trabajo. Experiencia similar a la que Rosa Xocop de San Juan Comalapa, sostiene que trabaja por amor al arte textil puesto que sus tejidos tampoco son apreciados por la elaboración o proceso que implica componerlo sino solo por el valor monetario pero que tampoco compensa su creación ni los meses que se requieren para finalizarlo. Al igual que la tejedora Carolina Quijivix, que manifiesta que en la región de Quetzaltenango son contadas las mujeres bordadoras que actualmente viven y expone que en tiempos antiguos todas las mujeres tejían y bordaban.

000 60

Se constata que la experiencia de desvalorización y pérdida de conocimientos ancestrales relacionados al arte textil va en decadencia, tanto en el área Kaqchikel, Tz'utujil y K'iche' de la misma forma, puesto que se enfrentan ante contextos que anteponen otros conocimientos u otros artes sobre los ancestrales.

Durante las dos semanas de rodaje no se presentó ningún inconveniente, por lo que se culminó con satisfacción.

## Capítulo Juguetes

Dirección: Belén Pac

¿Qué es un juguete?, ¿para qué sirve? ¿acaso necesito un juguete?. Pues no lo se, pero recuerdo que cuando mis papás nos llevan al parque o la feria siempre quería una pelota, pero no era cualquier pelota era una pequeña de colores verde, rojo y amarillo, en ese entonces la economía de la familia no era muy buena y era difícil obtener este tipo de objetos, así que siempre me queda con el deseo y misterio de tener una pelota de "tripa de coche". Ahora ya pasaron los años y puedo comprarme esa pelota que quería, pero ahora tengo una duda ¿cómo hacen estas pelotas?.

En el departamento de Retalhuleu habita una familia dedicada a la elaboración de las muy conocidas pelotas de tripa de coche y con eso vamos a empezar. Don Obispo Agustín artista del hule comenta: Estas son las pelotas de hule, son las pelotas mayas, aquí no ven tripa de coche, solo el mero hule que nace, crece y huele se despide del árbol. Este es el trabajo de don Obispo, ama subirse a los árboles y recolectar el hule que es como la savia que ellos tienen, recorrer varios kilómetros en busca de estos árboles de hule, bajar a los barrancos y luego de encontrarlos escalarlos y recolectar todo el hule que ellos proveen.

Cuando llegue a la casa de don Obispo, solo puedo observar a un grupo de personas que se encuentran trabajando en completa sintonía y sincronización, las manos y movimientos de estas personas son tan coordinados que parecen que estuvieran mecanizados. Toda la familia de don Obispo su esposa y 8 hijos e hija están trabajando en la producción de las pelotas de hule. Don Obispo se encontraba platicando con el comprador que desde temprano ya estaba esperando el encargado de pelotas que tenían y en menos de una hora la familia de productores entregó una carga de 200 pelotas entre grandes y medianas. El señor comprador se fue muy feliz y bastante cargado con sus pelotas: era nuestro turno de conocer paso por paso la elaboración de las pelotas de hule.

Lo más importante que descubrí fueron los siguientes puntos:

1. ¿Cuántos artistas más existen? Don Obispo contaba que él es la única persona en Guatemala que se dedica a producir las pelotas -pregúntenle a los que venden en las ferias, esas pelotas las hace don Obispo y esperen su respuesta-
2. Y sus hijos ¿seguirán con la producción de pelotas de hule? existe un problema, sus hijos ya no quieren seguir con el arte, ellos prefieren trabajar en empresas ya que los más grandes son contadores y lo más importante es trabajar en la profesión que ir por el hule y producir pelotas.
3. ¿Qué es lo más difícil de la producción de pelotas? Lo más difícil e importante tiene que ser encontrar y recolectar la materia prima, el hule. Es importante reconocer los árboles que producen buen hule, según don Obispo en Retalhuleu existen varias especies de árboles productores de hule, pero él solo busca una especie en especial y utiliza la técnica del canal para extraer el hule.
4. ¿Cuántos años de vida útil tiene un árbol de hule? Don Obispo mencionaba que el se tarda 3 años en darle vuelta a la marcación de árboles y que cada 3 meses el puede regresar al mismo árbol para conseguir nuevamente hule.

Ahora podemos hablar de la ancestralidad de la muy conocida pelota de Hule.

Todo nos dirigire a investigar los escritos del libro sagrado de los pueblos mayas el Pop Wuj y claro por supuesto que aquí la pelota de hule es muy importante, los hermanos Jun Junajpu y Wukub' Junajpu llegaron hasta los señores de Xib'alb'a para retarlos a un juego de pelota Maya, el instrumento más importante para practicar el deporte era la pelota de hule que no pesaba menos de 20 libras. ellos retaron a los señores quienes les tendieron una trampa y perdieron la vida. Un tiempo después sus hijos decidieron vengar su muerte ellos también jugaban pelota Maya, los señores de Xib'alb'a los invitaron a jugar y quisieron engañarlos como había hecho con sus padres pero junajpu e Ixb'alankej fueron más inteligentes y astutos y lograron vencer a los señores de Xib'alb'a.

Con este relato queda claro que la pelota de hule no es un juguete que trajeron los invasores o que se creó en tiempo de la colonia, este instrumento ya existía desde nuestros ancestros y su participación en los juegos de pelota era de vital importancia. Por eso cuando don Obispo no dice: -esta es la pelota de hule, pero en realidad es la pelota maya- está en todo lo correcto.

Don Obispo Agustín es un hombre de unos 60 años aproximados, su rostro ya demuestra cansancio por el trabajo y sus pies se encuentran lastimados; cuando él escala los árboles lo hace sin zapatos, así se siente más cómodo y seguro. Su pasión por recolectar el hule es lo que lo mantiene activo para seguir haciendo las pelotas. A don Obispo le enseñó su suegro el arte de hacer pelotas su esposa es una de las artistas más importantes de la familia, ella se encarga de remendar de



volver a inflar y sobre todo de crear las pelotas, sus manos trabajan con mucho habilidad que no necesita ver lo que está haciendo. Es una mujer increíble.

Pero existe otro problema y es más fuerte que la herencia del trabajo, es la falta de valor al trabajo, las personas ya no venden pelotas de hule porque no pagan el precio y además con toda la industria que existe de plástico estas pelotas que les llaman artesanía terminan perdiendo su valor y precio. Dependiendo del tamaño la pelota sin pintar como la entrega don Obispo cuesta Q2.00 a Q10.00 para que luego en el mercado se venda Q5.00 a Q25.00 claro que es el doble de lo que vende don Obispo. Pero sin importar el precio las personas han dejado de consumirlas, puede que a los niños y niñas les interese pero a sus papás ya no e ignoran a las personas que los venden o terminan regateando el precio.

Pensemos, el vendedor tiene que ir a Retalhuleu a la comunidad ( ) para recoger las pelotas sin pintar, llevarlas a su casa y pintarlas, para luego llevarlas a las diferentes ferias del país y venderlas, al llegar a los lugares debe de encontrar una pequeña esquina para vender, esperar que alguien le compre para empezar si compra comida o lo guarda para su pasaje, después de un día cansado con poca venta tiene que buscar otro pequeño espacio para pasar la noche y probar suerte al día siguiente con la venta. Pero como la pelota ya no es rentable, las personas ya no la compran esta personas deja de venderlas y don Obispo ya no las sigue produciendo.

Todo lo que hacemos está trenzado para encontrarnos de nuevo con una realidad que duele y sobre todo que genera ingresos económicos no solo a una familia sino a varias. Las palabras de don Obispo son: -gracias a las pelotas yo les doy educación a mis hijos y podemos tener algún alimento en nuestra mesa- un arte digno y ejemplar.

Cuando terminamos de grabar a don Obispo y él nos enseñó a hacer nuestra pelota y lo intentamos, su esposa y familia nos brindaron un pequeño refrigerio, unas deliciosas garnachas y un refresco. Estamos tan felices y agradecidos con esta familia que nos abrió la puerta de su casa pero sobre todo la de corazón, compartieron con nosotros lo poco que tenían y disfrutamos de un momento muy agradable con ellos. Parte de nuestros valores como cultura maya, como pueblos es compartir y celebrar, don Obispo estaba feliz de que llegáramos a filmar su arte y nosotros estábamos tan agradecidos que él nos haya permitido estar en su hogar y ver el arte de sus manos y pies. Ese día regresamos muy felices y honrados de conocer a la familia Agustín.

En San Juan Comalapa, Chimaltenango el 12 de diciembre celebran a la virgen de Guadalupe, en el conocido cerro Guadalupe está celebración tiene al menos unos 200 años de existir y la cofradía de la Virgen de Guadalupe comienza los preparativos desde el mes de agosto. Pero esta celebración tiene algo muy

000 57

característico y son los adornos que venden y cuelgan de la iglesia, las llamadas *CORTONAS* son bolas de hilo de varios colores.

Estas bolas de hilo tiene varios tamaños pequeñas, medianas y grandes, son bastante coloridas ya que están hechas con hasta 7 colores de hilo y de la bolita cuelgan otros hilos conocidos como *Chillón*.

Para conocer su proceso de elaboración visitamos el sábado 22 de junio al artista Santos Fulgencio Chex en el caserío Chuasij sector 2, zona 3 de Comalapa, Chimaltenango él junto a su esposa nos recibieron en su hogar para compartirnos y mostrarnos el proceso de la cortona, lo más bonito son los colores, su canasta llena de grandes bolas de hilo de muchos colores es tan atractiva y llena de felicidad, don Santos pidió a su esposa que lo acompañara en la demostración, fue corriendo a buscar su instrumento de trabajo un palito e hilos, acomodo su silla e inició a enrollar hilo, mientras su esposa se encarga de poner los chillón al resto de cortonas que ya estaban terminadas. Observamos muy atentos su proceso de trabajo y sus manos iban creando las piezas de arte. Al terminar don Santos nos contaba cuantas vueltas le da a cada hilo para formar la cortona.

Este proceso nos lleva a reconocer la importancia de la matemática en nuestra cultura, todo lo que hacemos, vemos o construimos tiene un proceso matemático contar las vueltas de hilo para que todas las cortonas tengan el mismo tamaño es la parte más importante de este proceso. Puede que este adorno o juguete sirva para decorar una fiesta religiosa, pero su creación nos sigue demostrando que los conocimientos de nuestros abuelos y abuelas perdura.

Para la fiesta religiosa tienen que entregar 7mil cortonas pequeñas y otras grandes, pero eso desde agosto empiezan a prepararse él y su familia para su elaboración, estas piezas se realizan una por una y don Santos produce dos docenas por día. Los precios están Q2.50 las pequeñas hasta Q10.00 las grandes. Y solo se producen en Comalapa.

La familia de don Santos se reúne para ayudarlo -lo que más me gusta es ver a mis nietos apoyado y enrollando bolas de hilo- este es un arte que difícilmente se perderá.

Las piezas de este capítulo son tomadas como juguetes por el uso que le hemos dado, pero detrás de ellas hay tanta ciencia, matemática y conocimiento este ha perdurado por muchos siglos y sigue presente con el pasos de los años. Por eso es nuestro deber reconocer y apoyar a los artistas que con mucho esfuerzo mantienen vivo día con día sus conocimientos.

## Capítulo Alfarería

Dirección: Belén Pac

Según libro sagrado del pueblo K'iche' el Popol Wuj el primer intento de vida en la tierra fueron los seres hechos de lodo o barro, pero estos no sabían hablar y no agradecen a sus creadores por eso las abuelas y abuelos creadores decidieron acabar con la existencia de estos.

En el segundo intento por crear seres, decidieron formarlos de madera, estos hablaban y se comunicaban con sus creadores, pero un día dejaron de hacerlo y se volvieron soberbios e irrespetuosos, por esto los abuelos y abuelas decidieron que iban a terminar con ellos y pidieron que todos los seres con vida y los inanimados atacaron a sus dueños, las ollas, los camales, los sartenes hechos de barro pedían justicia por las veces que las quemaron, les pegaron y no les agradecían por preparar sus alimentos. Así fue como los hombres y mujeres hechas de palo desaparecieron.

El arte de la alfarería ha prevalecido desde los inicios de nuestra existencia como una cultura y pueblo maya. Las técnicas y procesos de creación han ido transformándose pero nunca se pierde la esencia de cada pieza que se realiza.

Cuando en el mercado hay piezas de barro a la venta como un comal, un jarro o una olla lo primero que piensan es que "bonita artesanía" lista para decorar algún espacio en la casa o para decir que lindo lo que hace mi gente de guate. Escuchan el precio y comienzan a regatear a decir que le bajen el precio, "tan caro que estás dando mija, dame mas barato así te compro dos más"; esto significa que el trabajo y el arte de las manos de las personas artistas queda desvalorizado y sobre todo discriminado.

Es por eso que el sábado 18 de agosto visitamos a la señora Olga ella vive en el municipio de Chinautla del área Poq'oman, este municipio es reconocido por su producción en el arte de la alfarería, pero a pesar de la importancia productora que tiene este lugar, las autoridades municipales y gubernamentales no se han tomado la molestia de brindarles a los habitantes de este municipio mejores condiciones de vida, para acceder la carretera se encuentra en mal estado, se puede distinguir que la ciudad ha quedado atrás cuando la terracería hace presencia, la carretera se encuentra en pésimas condiciones llena de baches y derrumbes, al llegar al municipio justa en la entrada hay una talanquera que se sostiene con un lazo que no permite el paso a los vehículos, los vecinos se han organizado para reconstruir un puente que se encuentra en pésimas condiciones y es de vital importancia para la locomoción de los habitantes, la contribución es de Q10.00 y extienden un recibo por el aporte.

Al cruzar el tan conocido y mencionado “Río las vacas” está el centro de Chinautla, en el parque se encuentra una frondosa ceiba, a la orilla del lago existe un pequeño lavadero donde las señoras se reúnen a lavar ropa y siempre a la orilla del río se encuentra el centro de salud, es bastante triste e irónico porque la contaminación de este río es exagerada hay demasiados desechos, el olor es muy desagradable y las moscas rondan por todos lados. Es así como uno se puede dar cuenta cómo el gobierno abandona a su suerte a las comunidades, a las personas y luego son utilizadas para promocionar y vender un país folklorista y nacionalista.

Pero dejando atrás toda esta injusticia e impotencia, las personas de Chinautla son tan cálidas, amables, con un gran corazón para compartir y por lo mismo Doña Olga una artista de la cerámica nos abre las puertas de su casa para compartir sus conocimientos y arte. Sus manos habilidosas y llena de tantos talentos inician amansado y preparando el barro para su creación, un jarro.

Lo más importante de este procedimiento es la dedicación, paciencia y concentración que tiene doña Olga para crear, su mirada y manos están concentrados en el trabajo que está realizando, va diseñado figuras, tonos y muestras para presentar su trabajo. Ella nos comenta: -en Chinautla solo las mujeres tiene el oficio de alfareras, mi hija aprendió el trabajo- Doña Olga es una gran escultora ya que no solo se dedica a crear piezas como jarrones, tazas o platos sino que realiza esculturas como representar la imagen de la mujer de Chinautla, crear ángeles y otras piezas que ella realiza; doña Olga no utiliza ningún molde esculpir sus creaciones.

Luego de terminar de conocer su trabajo doña Olga comparte con nosotros un refresco y convivimos junta a ella y su arte.

Las piezas que ella realizan tienen un precio de Q0.25 centavos, hasta Q45.00 según el tamaño de la pieza, ella no cuenta: -las personas que me compran y vuelven a vender mi producto siempre quieren que les dé más barato y muchas veces no me pagan el mismo día, eso significa que yo tengo que volver al lugar, pagar mi pasaje y comida para llegar a cobrar- A estos y muchos otros problemas la artista Olga se enfrenta todos los días con su trabajo.

Conocer a los artistas de la cerámica nos llevó hasta la aldea Pacanac, San Cristóbal, Totonicapán y visitar a don Manuel Tizol presidente del gremio de Alfareros de este municipio, don Manuel tiene más de 50 años de dedicarse a este trabajo.

El 26 de junio Don Manuel nos permite conocer su hogar y muy orgulloso nos presenta su taller, un cuarto que él ha ambientado para fabricar sus piezas. Rápidamente inicia con el proceso de amasado del barro tal y como lo hizo doña Olga, don Manuel toma un comal de muestra y empieza a darle forma a su

000 54



barro para crear un sartén, no le lleva menos de 10 minutos y ya lo tiene listo, luego inicia con otro un poco más grande y vuelve a crearlo en menos de 15 minutos, sus manos e instrumentos son habilidosos y no cabe duda que la práctica y conocimiento se ven reflejados en esas dos piezas.

Don Manuel nos comenta: -mi papá me enseñó este oficio y a él le enseñó mi abuelo, este oficio es de generación en generación, mis hijos e hijas se encargan de apoyarme en este trabajo-. Algo que nos llamó mucho la atención es que en San Cristóbal la mayoría de personas entre hombres y mujeres se dedican a la alfarería, aquí el oficio no le pertenece a nadie, todos trabajan en conjunto y se ayudan.

Lamentablemente don Manuel tenía un compromiso personal y con la comunidad por lo que el tiempo que ya se había platicado con él que íbamos a grabar y compartir se redujo, pero al menos el espacio que nos brindó fue suficiente para conocer y entender el amor que le tienen los artistas a su arte.

Los comales, ollas, sartenes, jarros, incensarios y otras piezas que él realiza, tiene un precio de Q10.00 hasta Q300.00 dependiendo el tamaño de cada objeto.

El trabajo de los artistas de la cerámica es muy importante para nuestra cultura, la realización de las piezas permiten que nuestros alimentos tengan un sabor, aroma y sobre todo sentimiento, porque alrededor del fuego es donde nos reunimos para compartir las alegrías, tristezas y logros que juntos vamos construyendo. Respetamos las piezas siempre estamos al pendiente de no dañarlas, quebrarlas o lastimarlas, todo lo contrario a lo que hicieron los hombres y mujeres de madera.

## Capítulo Piedra

**Dirección: Daniel Pac**

Para poder enriquecer la estructura de la investigación y lo que demanda el lenguaje del documental, se parte de la base de la exploración previa sobre conocer el contexto, artistas y elaboración de la piedra de moler, se toma de referencia la investigación titulada “MANUFACTURA DE PIEDRAS DE MOLER CONTEMPORÁNEAS, una aproximación al estudio en las regiones de Nahualá, Sololá; San Luís Jilotepeque, Jalapa y Malacatancito, Huehuetenango, Guatemala” realizado por Patricia del Águila Flores en el año 2009, citando lo siguiente:

---

*“La materia prima usada para fabricar herramientas en la Mesoamérica antigua era, casi exclusivamente, la piedra. El trabajo en metal apareció hasta en el Posclásico Tardío; y entonces, ese material se destinaba principalmente para manufacturar adornos utilizados por la élite. En la mayoría de casos, las*

030 53



*pedras y manos de moler se confeccionaban de basalto o de lava, mientras que la obsidiana y el pedernal se empleaban para elaborar cuchillos, raspadores y puntas de proyectiles. La obsidiana y el basalto se usaban, predominantemente, en el Altiplano y en la Costa Sur de Guatemala, pues en ambas regiones existen numerosos yacimientos de estos materiales. El pedernal era el elemento más importante en las Tierras Bajas Mayas del Sur (Petén y Belice), ya que sus yacimientos se encuentran en Belice. En las Tierras Bajas, tanto el basalto como la obsidiana se importaban necesariamente, del Altiplano de Guatemala (Hatch, 1999).*

*Dentro de las herramientas agrícolas y domésticas talladas se tienen: morteros, raspadores, cinceles, lascas, raederas, excéntricos, navajas, hachas y puntas bifaciales y piedras de moler. De la unión de la técnica de percusión se le agregó la manufactura de instrumentos por medio de la presión que generó la creación de utensilios con múltiples funciones con carácter doméstico y ritual, ya que se han encontrado artefactos para perforar, machacar, punzonar, hendir, macerar, raer, moler, raspar, cortar y taladrar (Ruíz A. María E. 1996).*

*La materia prima utilizada para tallar las piedras de moler en épocas prehispánicas en las áreas de Balberta, Escuintla y Sansare, El Progreso (estos fueron los lugares escogidos para llevar a cabo el análisis arqueológico) fueron el basalto vesicular, basalto andesítico, andesita, basalto, granito y cantos rodados (piedras provenientes de los ríos). Esto no quiere decir que en otras áreas no se haya utilizado otro tipo de roca para tallar.*

*Los artefactos de molienda obtuvieron su forma final por medio de la abrasión, usando para ello un agente intermedio duro, como sería la arena, posiblemente mojada (Ruíz A. María E. 1996).*

*Las formas y el talle de las piedras de moler en ambos sitios arqueológicos fueron: plana, inclinada, semiabierta, cerrada, cóncava y abierta. Además, existieron las piedras de moler sin soportes (apodo), con uno, dos, tres y cuatro soportes, dependiendo de la evolución de las mismas.*

*El hombre prehispánico utilizó para la elaboración de sus artefactos, piedras que fueron escogidas por su dureza y fragilidad. Las tuvo que transformar para alcanzar la forma deseada mediante el uso de técnicas específicas las cuales son básicamente tres, y muestran cada una infinidad de variantes: 1. Percusión 2. Corte y 3. Desgaste (Sáenz de Tejada 1983:15).*

*En la actualidad existen cinco lugares en la República de Guatemala, (se cree que pueda haber más) donde se fabrican piedras de moler, utilizando las formas más rudimentarias para su elaboración, estos son:*

*Nahualá municipio del Departamento de Sololá en donde hay aproximadamente 250 canteras, distribuidas entre los caseríos "Palanquix, Quiacasaguan, Patzinj, Xepatuj, Pachipac, Chuachojoché, Pasajquim, Recantaca y Chuisuc"*

033 52

*(Saquic Calel 1974:181). Este municipio fue motivo de nuestra investigación en 1992.*

*San Luís Jilotepeque, municipio del Departamento de Jalapa, su mayor producción está localizada en los barrios El Llano, Los Izotes y San Sebastián. Este municipio también fue motivo de nuestra investigación en 1992.*

*Malacatancito municipio del Departamento de Huehuetenango, su producción se encuentra en la aldea El Chaqué, y los caseríos Canoj y El Llano (Ajxup 2002).*

*En el Departamento de San Marcos, en Ixchiguán y en la aldea Tuichán (ibid).*

*Palencia, municipio del Departamento de Guatemala, existen dos personas que se dedican a la fabricación de las piedras de moler (ibid)."*

---

A raíz de la información obtenida de dicho documento citado, se inició la etapa de preproducción del documental, visitando primero Nahualá y luego Malacatancito. El domingo 13 de abril en Nahualá se observó parte del proceso de elaboración y se obtuvo la idea para poder estructurar la narrativa del episodio. El 2 de julio se visita Malacatancito para conocer al único artista que en la actualidad se dedica a la producción de las piedras de moler, su nombre es Edgar Donald Ramos un hombre de la tercera edad de compleción física grande y de origen étnico mestizo, cuya generación familiar de parte de su padre se ha dedicado a trabajar la piedra, un proceso hereditario que ha servido como sustento económico desde su origen.

Don Edgar vive a orillas de la carretera a unos metros después de la primera entrada a Malacatancito, en su vivienda tiene un lugar designado en el patio que considera como su taller, solamente necesita sus herramientas un cincel y su martillo para iniciar a tallar la piedra; la materia prima la encuentra a orillas del río Pucal en la comunidad con el mismo nombre, a cuatro kilómetros aproximadamente de su hogar. Inició a trabajar a los 10 años y desde ese entonces muchas cosas han cambiado, la idea de poder heredar y seguir con la tradición de generación en generación se ha frenado en su familia, sus hijos tienen diferentes objetivos y para él su arte concluye con su muerte, existieron oportunidades de poder transmitir su conocimiento, pero por falta de perseverancia e interés de sus aprendices fueron poco a poco olvidándolo. Conociendo que su trabajo le ha dado de comer durante mucho tiempo y así ha podido ayudar a su familia, el valor económico no sobrepasa al valor emocional de su esfuerzo y dedicación hacia la piedra. Como anécdota don Edgar comenta que hubo una vez una persona que quiso comprar su trabajo en el momento que ya lo había terminado pero decidió no hacer porque prefería vendérselo a una persona que lo revendía y era su constante comprador, al enterarse del precio en que esa persona lo volvía a

000 51

vender y a cuanto él se lo vendía se dio cuenta que perdía mucho, ya que una piedra de moler de tamaño grande vendida a Q. 100.00 podría ser vendida de nuevo a Q. 300.00 o Q350.00. El esfuerzo de poder tallar y tener lista una piedra de ese tamaño le lleva dos días de trabajo, no hay un equilibrio real entre el valor de una pieza hecha totalmente a mano que pueda ser convertido en un precio de venta adecuado y justo para el artista.

Se describen las actividades del día de rodaje de la siguiente manera:

1 de julio, llegar a Huehuetenango, hospedaje y cena.

2 de julio, se planea salir a las 6:00 AM de Huehuetenango e Ir a traer a don Edgar a su casa para iniciar el camino en búsqueda de una piedra adecuada a orillas del río Pucal. La búsqueda inicia a las 7:30 AM y concluye de manera rápida ya que en el camino se observó una piedra adecuada.

Luego don Edgar busca un lugar en donde pueda sentarse a trabajar e inicia trazando la piedra con su pico y de una vez comienza a romperla con su martillo, pasa alrededor de una hora y don Edgar no se ve cansado, hace calor y el sonido del constante martilleo rebota en las paredes del peñasco que se encuentra frente a él y hace ritmo con el fluido del río. Se observa ya un avance considerable y la piedra tiene forma, sus patas y la superficie plana están definidas, después de tres horas de trabajo sin descanso nos informa que ya terminó, lo que resta ahora es regresar a su casa y terminar con el proceso de pulido, ya está cansado don Edgar el martillo que utiliza pesa alrededor de tres libras y estar levantándolo constantemente agotó las fuerzas de su brazo, prefiere descansar y continuar otro día. La jornada de grabación termina a las 11:30 AM en su casa viendo como llega y coloca la piedra en su lugar de trabajo.

## Capítulo Trenzas

**Dirección: Ajpu Curruchiche**

Originalmente este capítulo iba orientado a los objetos elaborados con hoja de palma, sin embargo para no limitar sus posibilidades se abarcó también la elaboración de petates trenzados con planta de Tul y la complejidad del trenzado de caña de carrizo para elaborar canastos de diferentes tamaños. En consecuencia este capítulo va dirigido al arte del trenzado utilizando manos y algunas veces los pies para obtener un trenzado rígido y duradero.

La filmación de este capítulo inició el 6 de julio con la artista Alicia Asijtuj Jutzuy, maya Kaqchikel originaria de San José Poaquil, Chimaltenango. El rodaje se realizó en distintas locaciones de San Juan Comalapa y en diferentes días por cuestiones de agenda y clima.

000 50



Alicia se dedica desde adolescente a la elaboración de canastos, un arte que realiza su familia y que heredaron por parte de su abuela. Ella comenta que en su territorio es común observar a familias dedicarse a este oficio como sustento principal, pese a ello el ingreso económico es muy poco ya que el valor se cotiza por docenas. Por ejemplo, una docena de canastos de aproximadamente 25 centímetros de ancho puede tener un costo de Q20. Alicia comenta que las familias más experimentadas logran fabricar dos docenas de canastos al día, lo que implica un ingreso de Q40 si el revendedor no regatea. Todo esto ella lo comparte en su idioma materno, el Kaqchikel.

La elaboración de canastos hace uso de la matemática maya, empezando con la estructura que sostiene el cuerpo del canasto que en kaqchikel se llama *Q'in*, consta de partes de la caña raspadas desde su parte interior para dejar las fibras más fuertes y que soporten el doblado posterior para levantarlo. El *Q'in* debe estar en el rango de 3 a 13, dependiendo del tamaño del canasto y solamente funciona si están en cantidades impares. Para la elaboración de los canastos filmados se usaron 5 y 7 respectivamente, que se unen por la parte central y se va igualando su tamaño, similar a la estructura de un barrilete. Teniendo el *Q'in* asegurado, se inicia con pasar las hiladas de cañas que fueron cortadas y limpiadas con anterioridad, desde el centro en sentido contrario a las agujas de reloj, un aspecto muy importante en la cosmovisión maya ya que todo debe girar de forma natural, ósea hacia la izquierda.

El canasto ha sido un objeto histórico en la sociedad maya precolombina, puede encontrarse retratado en diferentes estelas, códices y vasijas que datan desde el preclásico maya. Observar su elaboración es imaginarse cómo lo hacían los ancestros en su tiempo y que se ha replicado hasta la actualidad siguiendo el mismo patrón matemático y funcional. Los grandes canastos tienen un papel importante en las tradiciones mayas contemporáneas como lo son las pedidas, el cual transporta las reliquias que entrega el hombre a la mujer, la pareja a los padrinos, la familia de la mujer a sus invitados, etc. Cabe mencionar que el tamaño del canasto es proporcional al estatus social y económico de una familia, por lo tanto contar con este objeto es cargar con un valor emocional, histórico y social en los pueblos mayas contemporáneos.

Como se menciona anteriormente, este capítulo fue filmado en diferentes días, teniendo la oportunidad de ver el proceso completo, desde la elección y corte de caña de carrizo hasta la elaboración de la orilla, siendo este último un proceso más prolongado ya que para esto se selecciona caña tierna de un grosor considerable, esta misma se debe calentar a las brasas hasta adquirir un color blanco, el proceso es complicado ya que las cañas pueden quemarse con facilidad. Posteriormente debe secarse al sol durante tres días, finalmente se parte en dos y cada mitad se martilla para tener una caña firme, se reduce su grosor con un cuchillo para que

pueda doblarse sin quebrarse. El último proceso consiste en enrollar la orilla del canasto con estas fibras delgadas de caña y así concluye el proceso de esta pieza de arte, tan compleja como desvalorizada.

La habilidad de las manos es tan importante como el de los pies, para la elaboración de petates y sopladores es importante utilizar ambos. Estos objetos se elaboran a partir de su materia prima, la planta de *Tul*.

Don Felipe Tiney de aproximadamente 65 años, maya Tz'utujil de Santiago Atitlán es líder de una asociación de Tuleros en su localidad, es la única que existe en ese municipio y sus integrantes no son muchos. Él como todos los protagonistas de esta serie documental, aprendió este oficio de su padres y abuelos. Comenta que se ha dedicado a elaborar petates desde niño, actualmente él quiere que sus hijos sigan con el oficio. Felipe conoce todo el proceso del petate, desde la siembra de la planta de Tul, pasando por su cosecha hasta finalizar el producto, un petate o un soplador. Por cuestiones de agenda solo se logró filmar la elaboración de un petate, sin embargo se tiene planificado otra fecha para grabar.

El día 7 de julio se visitó la vivienda de don Felipe con el apoyo del joven Diego Petzey como productor de campo y traductor, esto debido a que don Felipe se comunica en su idioma materno Tz'utujil. Él ya contaba con nuestra visita previamente acordada, tenía lista la planta de Tul seca para iniciar el trenzado. Humedece la materia prima mientras alista sus herramientas: una piedra y un palo. Las manos expertas de don Felipe se encargan de mostrarnos el trenzado, apilando hoja tras hoja, aplastándolas para darles forma y sosteniendo con sus pies para que no se suelten.

Pop es el nombre del petate en la mayoría de idiomas mayas de la raíz kicheana, eso nos indica que el uso del petate es milenario, muchos textos mayas y representaciones en piedra muestran al petate como base de un trono para los gobernantes. Posiblemente haya sido también de uso cotidiano para cualquier oficio que requiera estar sobre el suelo. En la actualidad mujeres lo utilizan para tejer, los hombres para desgranar maíz, etc.

Al ser una pieza de arte muy común se ha perdido su valor económico y cultural, actualmente este objeto ha sido desplazado por sillas de plástico o alfombras de hilo o poliéster. Su costo se ha reducido por esta situación, corre el riesgo de desaparecer en los próximos 20 años. Actualmente el costo de un pequeño petate de aproximadamente 10 pulgadas es de Q8. El artista vendió un petate pequeño, uno mediano y un pequeño soplador por Q35. A pesar de todo, don Felipe ha logrado sacar adelante a su familia con esta labor dignificante e histórica para los pueblos mayas.



Este capítulo no podría excluir el trenzado de palma, una labor tan importante e histórica que trae consigo sabiduría maya con su sola existencia. El día inicia para las mujeres mayas de Santa Cruz del Quiché, se acercan al puesto de venta de hojas de palmas secas para adquirir los mejores ejemplares, resistentes y grandes. Es común ver a las mujeres quichelenses ir caminando mientras trenzan las hojas ya que es un medio de subsistencia para ellas.

Así fue como el 8 de julio visitamos a doña Victoriana Tiu Pu y Catarina Gómez Tiu, Madre e hija k'iche. La locación fue en una casa dentro de un terreno que tiene la familia a orillas del municipio, un lugar con un paisaje increíble y muy silencioso, perfecto para filmar.

Ambas se han dedicado a la trenza y les sirvió para subsistir en épocas muy difíciles económicamente. Son 7 hiladas las que conforman el trenzado, la base matemática es dividir 3 hiladas en la mano izquierda y 4 en la derecha, se pasa una hilada de izquierda a derecha y ahora queda contrario al inicio, se prosigue con la misma lógica y de esa forma se construye una trenza resistente.

La forma de comercializar la trenza es lograr hacer un rollo de al menos 13 varas; de nuevo sale a relucir las constantes matemáticas mayas. La docena de rollos cuesta Q25. De nuevo nos encontramos con una desigualdad enorme con un trabajo tan poco pagado.

Al igual que el resto de piezas de arte de este capítulo, su fabricación hace alusión a un pasado histórico milenario, esto queda representado en canastos hechos en la antigüedad utilizando el mismo patrón de trenzado. Ver las manos experimentadas de Victoriana y Catarina es transportarse en el tiempo y el espacio, un baile hipnótico de dedos y hojas de palma en perfecta armonía, agregado al tarareo de una canción, es una sensación inefable.

## Capítulo Instrumentos musicales

**Dirección: Ramón Quiñónez**

El agradecimiento, plegarias, alegrías y tristezas forman parte del repertorio sonoro producido por los instrumentos ancestrales (tambores, flautas, violines, pitos y marimba), desde épocas prehispánicas hasta la actualidad se mantienen vivos dentro de la cultura Maya. Estos instrumentos musicales han sido esenciales en la interpretación de melodías tradicionales, en la mayoría de los casos, en compañía de ceremonias en búsqueda del mundo espirituales, del mismo modo, como un agradecimiento a la siembra y cosecha del maíz. Los instrumentos y la música siempre han estado vinculados en la vida cotidiana del pueblo maya para relacionarse con armonía como un puente de comunicación mística.

El arte de producir sonido con distintos instrumentos sonoros elaborados con materiales de distintas procedencias, sin duda, juegan un papel importante en la vida social de los mayas precolombina. La mayoría de ellos están “relacionados con acontecimientos como ceremonias religiosas o encuentros militares”[1]. Estas afirmaciones han sido demostradas mediante estudios realizados en excavaciones arqueológicas, específicamente escenas pictográficas en la superficie de vasijas, en murales y pinturas rupestres o figurillas con representaciones humanas tocando estos instrumentos.

El musicólogo, compositor y director de orquesta Dieter Lehnhoff, en su libro *Creación musical en Guatemala*, indica que la música instrumental probablemente no es tan antigua como la vocal, tendría su origen en el ámbito del ritual mágico. “El instrumentario musical maya precolombino consta principalmente de idiófonos, aerófonos y membranófonos”, explica Lehnhoff. Los primeros producen el sonido por la vibración del propio cuerpo sin el uso de cuerdas, membranas o columnas de aire; por ejemplo, las maracas, caparazones de tortuga y tambores de hendidura como el tun.

Los aerófonos producen el sonido por la vibración del viento y de la masa de aire en su interior, como las flautas de caña o hueso llamadas *xul* en idiomas mayas; pitos y mirlitones, caracoles marinos (*strombus gigas*) y trompetas largas de madera, como se ve en los murales de Bonampak o utilizadas en el siglo XIX en las representaciones del Rabinal Achí, en Baja Verapaz

#### **Los instrumentos Mayas de hoy.**

En seguimiento a los diferentes capítulos de la serie de *Rujotay Na’oj*, en este apartado de los instrumentos musicales, el Pueblo Maya desarrolló una diversidad de instrumentos que tienen procedencia prehispánica que se conjugan con los adoptados de la cultura occidental que tiene fuerte presencia en las actividades cotidianas del Pueblo Maya en la actualidad: la *ocarina* y los *silbatos* por ejemplo, tienen la misma clasificación, sin embargo, son diferentes en forma y sonido. La *flauta* es otro de los instrumentos de viento más antiguos que se conocen. Actualmente son conocidas como *xul*. Las construían con carrizos, barros, y huesos.

Los artistas que formaron parte de este capítulo fueron Silvia Etec Muxtay y Francisco Juc Jolomná

#### **Piril**

Artista y alfarera: *Silvia Etec Muxtay*.

Ella es una cantante, compositora, guitarrista y alfarera maya Kaqchikel. En este proceso, previo a la realización audiovisual, se desarrollaron las gestiones

necesarias para acordar fechas y locaciones apropiadas para la producción. Silvia Etec es una joven que con sus esfuerzos y perseverancia está abriendo espacios en el mundo artístico. Como prueba de estas proyecciones artísticas, Etec conjuntamente con *Rujotay Na'oj* grabaron el corto documental sobre el proceso de elaboración de Piriles, instrumentos ancestrales, en la aldea Chuwinimachikaj, municipio de Patzun, Chimaltenango el día 11 de julio de 2019. La grabación inició para los realizadores desde las 6 de la mañana para reunirse con la artista en su lugar de residencia, luego dirigirse hacia la comunidad Chuwinimachikaj. En esta comunidad, donde proceden la mayoría de sus ancestros, la grabación se inició a las 9 de la mañana hasta las 13:00 de la tarde. Durante este tiempo se documentó el proceso de la elaboración de uno de los instrumentos, denominado "Piril", mediante imagen y sonido bajo la dirección de profesionales en el área. Al finalizar la actividad la artista hizo una demostración de la forma y modos distintos de ejecución de los instrumentos realizado con una breve exposición de otros instrumentos ancestrales que ella elabora. El equipo de producción y realización se traslada a sus lugares de procedencia aproximadamente las 13:30 horas a sus lugares de procedencia. De este modo Etec demostró su talento artístico contribuyendo a la vez a la cultura Kaqchikel para recuperar la historia, los valores y los conocimientos heredados de los ancestros.

## **Xul**

Artista y músico: *Francisco Juc Jolomná*.

Es un joven artista constructor de instrumentos ancestrales, desde los de percusión y de viento, con una amplia trayectoria en los juegos ancestrales denominado "pelota maya."

Para este capítulo, Francisco Juc, participo en la producción de *Rujotay Na'oj* con la elaboración del instrumento denominado *Xul* que es una flauta o instrumento de viento, quizás más antiguo que se conoce. Generalmente de forma tubular, la constrúan con carrizo, barro y hueso, del mismo modo, existen flautas dobles, entre otras formas y dimensiones, que producen al mismo tiempo varios sonidos.

La producción de la grabación de este instrumento se empezó primero con la pre producción, después de un largo proceso de gestión se procede a la producción que se desarrolló el 12 de julio de 2019 en la comunidad Xesampual, aldea el Novillero, Santa Lucía Utatlán, Sololá.

El equipo de producción desde las 6 de la mañana ya estaba en el proceso para trasladarse a la locación, después de un largo viaje, el equipo llega al lugar a las 8 de la mañana para encontrarse con el artista Jolomná. La grabación inicia a las 8:30 de la mañana en donde se documentó el proceso de elaboración de la flauta, más conocido en el mundo artístico maya como "xul". La documentación culminó

000 45

hasta las 12:30 horas del mediodía. Al final de la grabación el artista procede a la demostración y ejecución del instrumento, posteriormente a montar una exposición de los instrumentos que él había elaborado en su carrera artista. Con estas actividades se cierra el capítulo de la serie, dejando constancia y testimonio de la existencia del arte maya desde la percepción y concepción cultural de los Pueblos originarios.

000 44



c. Fotografías:

Capítulo Tejidos



*Filmando en las instalaciones de la Asociación Utz B'atz en San Juan la Laguna.*

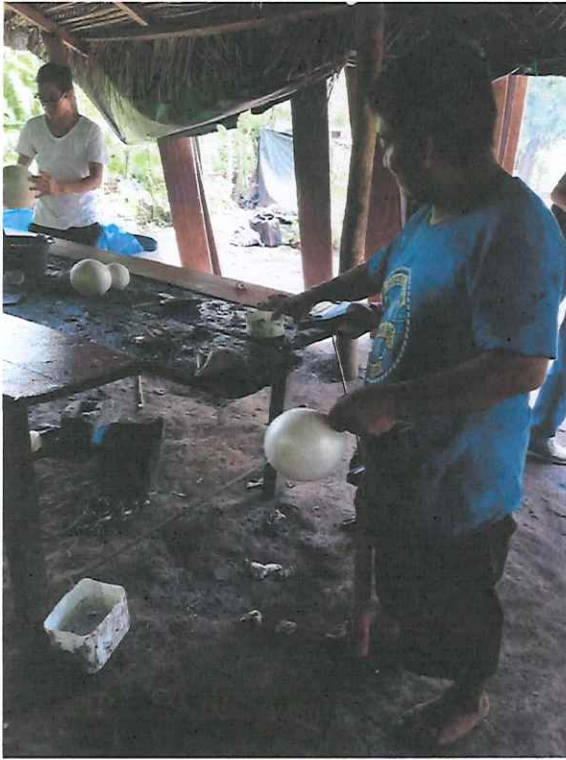
*La tejedora Verónica Xocop nos muestra como urdir el hilo previo a sembrar el tejido.*



*Carolina Quijivix muestra sus técnicas de bordado quetzalteco para cuellos de huipil.*



Capítulo Juguetes

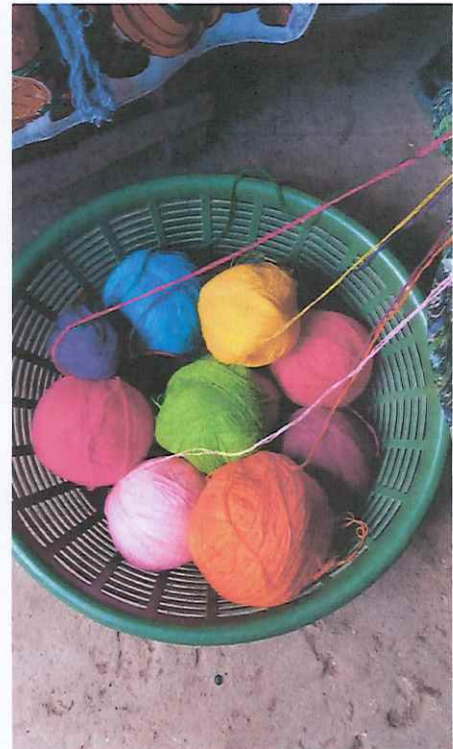


*Don Obispo Agustín muestra con entusiasmo cómo se infla una pelota hecha totalmente de hule natural.*

*Los hijos de Don Obispo junto al equipo de Mayul*



*Santos Chex junto a su esposa elaboran cortonas para la celebración del 12 de diciembre en Comalapa.*





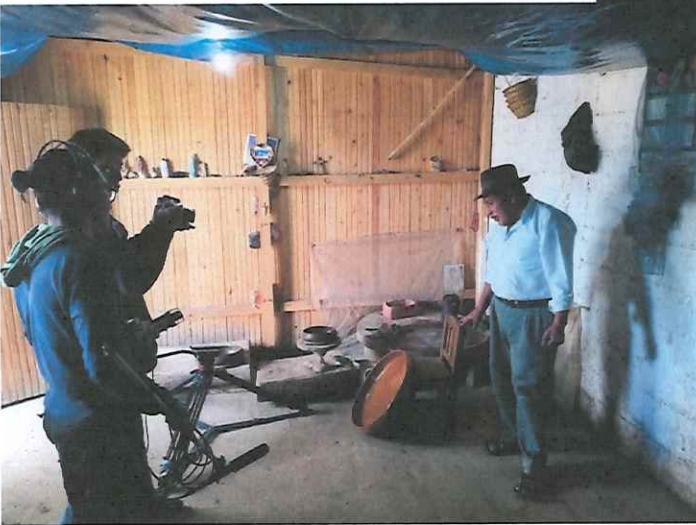
Capítulo Alfarería



*Doña Olga Xool muestra el proceso de amasado del barro y la fabricación de una vasija utilizando sus peculiares herramientas de trabajo.*



*Don Manuel Tizol muestra su taller donde fabrica diferentes objetos de barro.*



*El taller de don Manuel se ubica en su residencia en la aldea Panacac, San Cristobal, Totonicapán.*



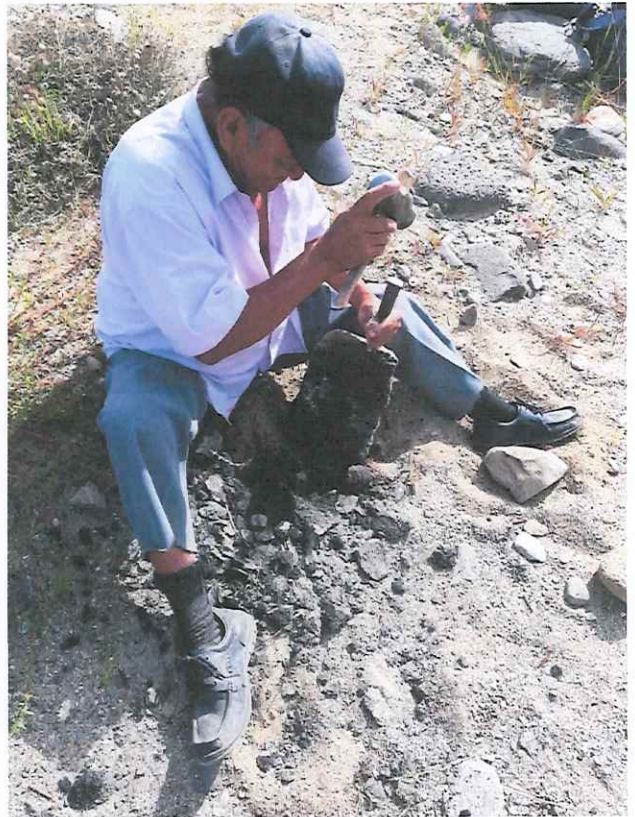
Capítulo Piedra



*Don Edgar ubica una piedra de río para tallarla y poder sacar una pequeña piedra de moler de su interior.*



*Utilizando solo un martillo y cincel puede extraer los excesos de piedra para terminar los últimos detalles en su hogar.*





## Capítulo Trenzas



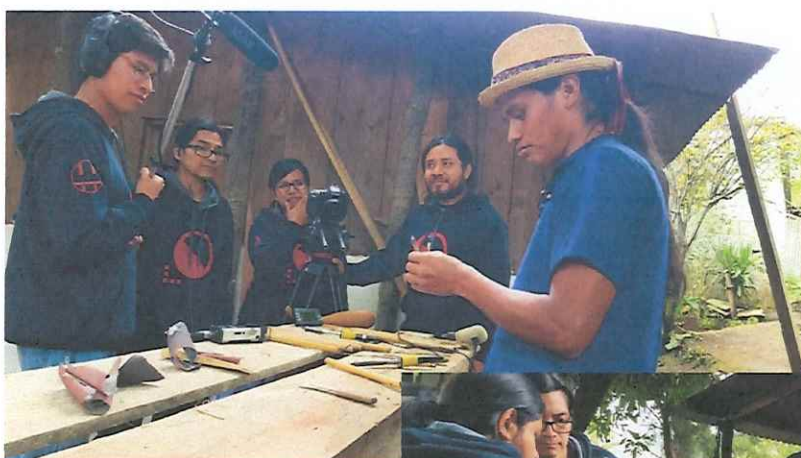
*Alicia divide la caña en varias tiras que pronto utilizará para trenzar un canasto.*

*Don Felipe apoya con sus pies las trenzas que realiza con la planta de Tul para que no se desaten mientras fabrica un petate.*



*Catarina Gómez y Victoriana Tiu trenzan las hojas de palma para lograr hacer un rollo de 13 varas.*

## Capítulo Instrumentos musicales



*Francisco Jolomná afina el Xul que construye a partir de una caña.*

*Utiliza cuero para adornar el Xul ya afinado.*



*Silvia Etec colocando alas a la escultura que creó con barro*

*Silvia explica como se modifica el sonido del Piril a través de unos agujeros en cuerpo de la caja de resonancia.*





**d) Selección de locaciones para grabaciones**

- a. Fecha de elaboración: 16 de julio a 26 de julio de 2019
- b. Descripción del tema :

Esta parte fue muy importante en el proceso de la preproducción ya que los artistas decidían el lugar, para nosotros era vital que se sintieran cómodos y cómodas al momento de la grabación, además de evidenciar el lugar de trabajo de cada artista. Durante la producción se tomaba la decisión de las locaciones acorde a las distancias y el clima.

Así que lo más conveniente era grabar en sus hogares o en pequeños talleres que se encontraban dentro de la casa. En algunos casos tuvimos la oportunidad de llevar a la artista a una locación que ya habíamos identificado y era bastante cómoda para trabajar.

Siempre investigábamos si en el lugar había iluminación, sino había mucho ruido o sino molestábamos a alguien externo a la familia del artista. Claro que en muchos momentos fue difícil controlar el sonido ya que habían lugares que las casas se encontraban a la orilla de la calle y el ruido de carros y tuc tuc era muy pronunciado, pero forman parte del contexto del o la artista.

**e) Establecer horarios de grabación.**

- a. Fecha de elaboración: 27 de julio a 31 de julio de 2019
- b. Descripción del tema:

Los horarios de grabación se iban estableciendo en cada visita de preproducción que se le hacía a él o la artista, se les preguntaba la disposición que tenían para la fecha que se asignaba y el tiempo, con base en ello los horarios se establecían. Una semana antes de ir a filmar a las y los artistas se realizaba una llamada para reconfirmar la visita, también el horario para iniciar las grabaciones y una hora aproximada para finalizar.

Lo normal era iniciar a grabar con el artista a las 8:00 de la mañana y culminar a las 4:00 de la tarde, pero esto también dependía del lugar, ya que por acceso a transporte y movilidad en varios lugares se procuraba terminar la grabación a las 2:00 de la tarde.

Contábamos con un tiempo para refaccionar, tomar un juguito y convivir con él o la artista, para que ella también lograr descansar y continuar la segunda parte del rodaje. Al medio día deteníamos la grabación y era tiempo de almorzar, nos

retirábamos del hogar o taller del artista y regresábamos cuando terminaba de comer.

**f) Selección de equipo y personal técnico cinematográfico para la grabación.**

- a. Fecha de elaboración: 1 al 18 de agosto de 2019
- b. Descripción del tema:  
Para la elección del personal técnico se recurrió a Mayul, un grupo de jóvenes mayas de diferentes comunidades lingüísticas que realizan producción audiovisual. Cada uno de ellos ha tenido formación audiovisual en talleres o cursos. Su experiencia es siempre con pueblos indígenas, su narrativa siempre va dirigido hacia el rescate de valores y conocimientos ancestrales desde nuestra propia perspectiva. Quien mejor que nosotros mismos (pueblos mayas) para contar nuestra historia.

A continuación se describe el personal técnico que estuvo a cargo de realizar la filmación de la serie completa.

<b>Ajpu Curruchiche</b>	<b>Director del capítulo Trenzas</b> Maya Kaqchikel de Comalapa, Chimaltenango, técnico en producción cinematográfica, fotógrafo y diseñador gráfico. Director de Awex, cortometraje ficción y fotógrafo en varios proyectos audiovisuales. Fundador de Mayul.
<b>Belén Pac</b>	<b>Directora de los capítulos Alfarería y Juguetes</b> Maya K'iche' originaria de Quetzaltenango, Quetzaltenango, técnico en producción cinematográfica, comunicadora social, especialización en sonido, cuenta con experiencia en 11 cortometrajes, 2 largometrajes y 5 cortos documentales y en producción televisiva. Fundadora de Mayul.
<b>Ramón Quiñónez</b>	<b>Director del capítulo Instrumentos musicales</b> Maya Popti' de Jacaltenango, Huehuetenango, Licenciado en Periodismo Escrito, estudios en producción audiovisual, experiencia en 5 cortometrajes y 2 documentales y en producción televisiva.
<b>Xóchilt Curruchiche</b>	<b>Directora en el capítulo Tejidos</b> Maya Kaqchikel de Comalapa, Chimaltenango, estudios en producción audiovisual, estudiante de relaciones internacionales, activista política en defensa y resguardo de los tejidos mayas.
<b>Daniel Pac</b>	<b>Director en el capítulo Piedra</b> Maya K'iche' originario de Quetzaltenango, Quetzaltenango, estudios en producción audiovisual, estudiante de psicología, cuenta con experiencia en 4 cortometrajes, 1 largometraje y 2 documentales.

El equipo utilizado para la filmación de la serie Rujotay Na'oj ha sido producto del esfuerzo del trabajo conjunto en pequeños proyectos que ha realizado Mayul. El equipo se ha ido adquiriendo de poco en poco, no es una gran cantidad de herramientas pero si las necesarias para realizar un proyecto de calidad.

A continuación se enlista el equipo utilizado para este proyecto:

<b>Dirección</b>	Claqueta
<b>Fotografía</b>	Cámara Canon EOS 7D Lente 18-55 mm f/3.5-5.6 Lente 50 mm f/1.4 Lente 75-300 mm f/3.5-5.6 2 baterías para la cámara + cargador 2 tarjetas Compact Flash de 16 Gb Trípode Manfrotto con cabeza para video Matte box con follow focus Kit de limpieza de cámara y lentes
<b>Sonido</b>	Micrófono de condensador direccional - Boom Grabadora de sonido Tascam Tarjeta SD de 8 Gb Cable XLR Monopod con cabeza para micrófono Kit de baterías recargables + cargador
<b>Edición</b>	Disco duro externo de 2 Gb

c. Fotografías:



*Aju Curruchiche, director del capítulo Trenzas.*



*Belén Pac, directora de los capítulos  
Alfarería y Juguetes.*



*Ramón Quiñónez, director del capítulo Instrumentos musicales*



*Xóchilt Curruchiche, directora del  
capítulo Tejidos.*



*Daniel Pac, director del capítulo  
Piedra.*



Ajpu Jakawitz Germán Curruchiche Nicho  
Productor Audiovisual  
DPI 2136 91035 0404

Lic. Wilfredo Roderico González Gaitán  
Jefe del Depto. Apoyo a la Creación  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes

Vo.Bo. Lic. Wilfredo Roderico González Gaitán  
Jefe del Departamento de Apoyo a la Creación Artística  
Ministerio de Cultura y Deportes